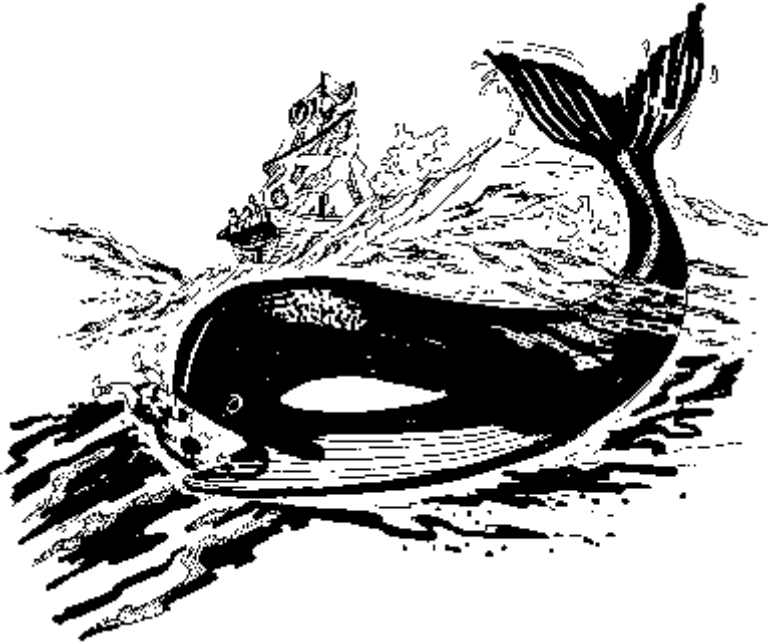


TESA NABI YUNUS



KISAH NABI YUNUS

Bahasa Kaili-Ledo
Sulawesi Tengah

TESA NABI YUNUS

KISAH NABI YUNUS

Bahasa Kaili-Ledo
Edisi Percobaan

Untuk Kalangan Sendiri

Tesa Nabi Yunus

Hak Cipta

© 2010 oleh Tim Penerjemah Bahasa Ledo

Hak Cipta dilindungi oleh Undang-undang.

Kisah Nabi Yunus: Teks dalam bahasa Kaili-Ledo di propinsi Sulawesi Tengah, Indonesia

The Story of the Prophet Jonah: Main text is in the Kaili-Ledo language of province, of Centrak Sulawesi Indonesia

Katalog dalam terbitan (KDT)

Tesa Nabi Yunus / Kisah Nabi Yunus;

Edisi percobaan - Palu: 2010.

v; 24 hlm.; 21 cm.

1. Alkitab — P.L. — Indonesian Scripture book Jonah ####.##

Gambar-gambar oleh Max Bihn dan James Bealings di 'The Bible in Pictures'. Hak cipta 1922 oleh The John A Hertel Co. London, England.

Gambar di hlm 1 oleh Jim Padgett, seizin Sweet Publishing, Ft. Worth TX dan Gospel Light, Ventura, CA Hak Cipta 1984. Hak Cipta dilindungi oleh Undang-undang

Gambar di kulit dan halaman 7 oleh Fred Adlao.

Cetakan Percobaan
November 2010
Palu, Indonesia

Vamba nu Tesa

Sura hitu nosisala nte sura nabi ntanina ri Buku Gasa, apa ledo niisi petevai bara pepatuduki nu nabi. Buku hitu notesa katuvu Nabi Yunus tempo nisapuakana parenta nu Alatala. Nitudu nu Alatala hau ri kota Niniwe ri tana Asyur. Tupu ngata haitu bali ngata Israel, jadi i Yunus ledo nadota hau mompapola tesa nu Alatala ka ira. Nisarumakana ane toNiniwe majeamo lako ri dosara tantu Alatala domo madota mombahuku ira. Jadi nipasimbukuna nalai tapi nadea kajadia nepakaviora najadi ri karon. Kaupuna najeamo ia bo nioseakana parenta nTupu hau ri kota Niniwe. Nangepe tesa nu Alatala nipapola i Yunus, tupu ngata Niniwe najea mpuumo sampe ledo najadi ngatara ragerosi nTupu. Nalaa rara i Yunus nanggitanya.

Buku Yunus nompopakita Alatala nakuasa nompamenta anu nipajadiNa. Tapi nelabipa, nipoasiNa manusia bo nadamba Ia nombaampungungi dosa. Naogepa raraNa nombaampungungi dosa bo nompakasalama pade nombahuku tona bo nogerosi ngatara, nau tona haitu bali ntodeaNa mboto.

Isi nu Buku

I Yunus nipokio tapi ledo nangoseaka parenta nTupu 1:1-17

I Yunus najeamo bo nipakasalama 2:1-10

Petevai nTUPU nipapola I Yunus ka toNiniwe 3:1-10

TUPU nombaampungungi toNiniwe 4:1-11

I Yunus ledo nangoseaka parenta nTupu

¹ TUPU notesa ka i Yunus anak i Amitai. ² Ivei tesaNa: “Koimo iko hau ri ngata mbaso Niniwe bo mompopaisani ka ira rahuku, apa nisaniKumo pokainggura nadaa.” ³ Tapi ledo nadota i Yunus, jadi nalaimo ia hau ri ngata Tarsis. Notua hau ri ngata Yopa ruru pade nikavana kapaa manggeni ia hau ri Tarsis. Naupu nombayari, nipesavina kapaa bo napolamo polipana nalai lako nte TUPU.





⁴⁵I Yunus nanau hau ri tambena ntoto bo naluru
ntotomo naturu ri sia.

Pade nipopeburu nTUPUmo poiri rimbozo ri bavo
ntasi, jadipa nabalumba mbasomo nombarumpa
kapaa haitu sakidepa narupu. Anabua nu kapaa
naviora rarara bo nongare-ngare nekitulungi, simbo
nekitulungi nte tupuna mboto. Nitedakara rantasimo



sanu pangulaya ranggapaa haitu ala mangaa bo domo malome.

⁶Tempo nakoda kapaa haitu hau nanau ri ambena, nikavana i Yunus da ranja nggamonjo. Pade niulikana, “Nakuya iko aga namonjo tempona vehitu! Pembangu! Posambayamo! Mekitulungi nte tupumu! Bara maasi matana manggita kita bo domo mamate



kita.”

⁷ [Nompenepa i Yunus bo nakoda kapaa],
nosiulikamo ana bua nu kapaa, “Ratendetamo lamoro
ala rasanita bara isema nasala sampe nikava nu binasa
kita!” Nitenderamo lamoro, nambela sanga i Yunus.

⁸ Pade niulikaramo i Yunus, “Ikomo sampe najadi
ivehitu? Dako ri umba iko? Tonuapa iko? Nuapa
pokarajaamu?”

⁹ Nesanamo i Yunus, “Yaku toIbrani. Yaku
nombasomba TUPU, Alatala ri suruga, anu nompovia
tasi bo kabatana.” ¹⁰ Pade nitesanamo nuapa sabana

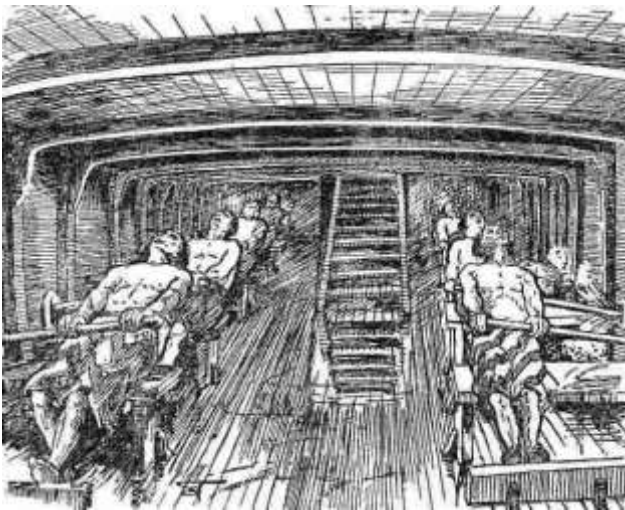
nipalaikana dako nte TUPU.

Nangepe tesana haitu, nelabimo kaviora nu ana bua kapaa, bo niulira ka ia, “Nadaa mpuu gaumu tu!”

¹¹ Balumba nantabaimo karimbosona, jadi anabua kapaa nompekutana ia, “Nuapa rapovia kami nte iko ala menonto balumba hitu?”

¹² Nesanamo i Yunus, “Tedaka rantasimo yaku, menontomo ngena balumba. Apa nisaniku, yakumo sampe naria balumba hitu nanggava komiu.”

¹³ Tapi ledo nadota ana bua kapaa. Aga nipasimbukura nombavose kapaa haitu hau ri

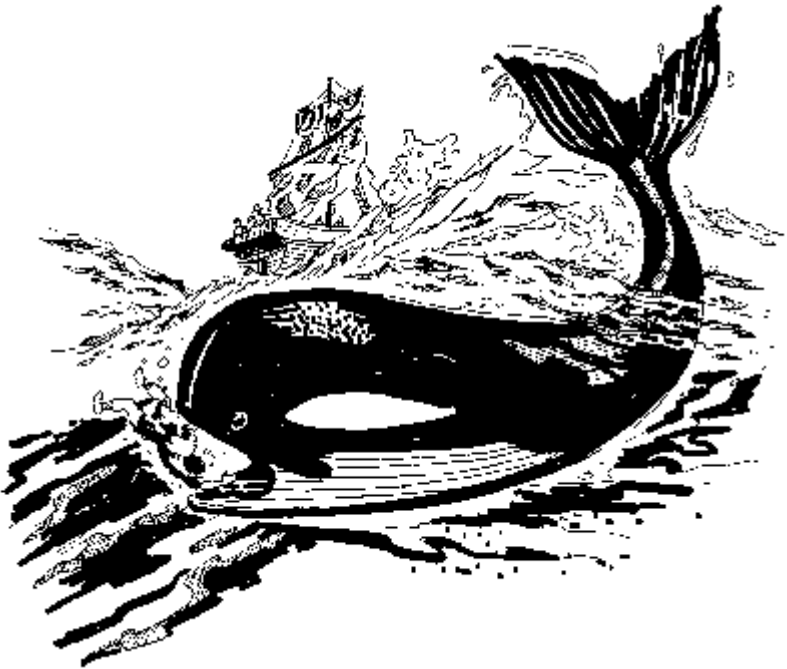




tinggina. Tapi ledo nipakulera apa balumba aga nantambai karimbosona. ¹⁴ Jadi nikakairamo TUPU, “O TUPU, neemo rapakabinasa kami mompatesi tona hitu. O TUPU, nipoviMiumo anu nipodotaMiu, jadi neemo rapakabinasa kami ane rapana tona hitu ledo nasala.” ¹⁵ Pade nitedakara hau rantasimo i Yunus.

Jadipa naolemo balumba pangane. ¹⁶ Anabua kapaa naeka mpuumo nte TUPU. Nesore ri kabatanapa, nidekeiramo pesomba ka TUPU bo mpengaya-ngaya nijanjira.

¹⁷ Tapi ane i Yunus, TUPU nantudu sambaa bau mbaso nakava mangome ia. Jadi i Yunus nonturo riaru nu bau talu-mbongi bo talu-eo kasaena.



Posambaya i Yunus

¹ Da riaru ntai nu bau haitu, i Yunus nerapi nte
TUPU, Alatala nisombana. Ivei tesana:

² “O TUPU, nasusa mpuu raraku sampe nekakai
nte Komiu
bo nipesanaMiuka yaku.

Dako ri dunia ntomate niperapiku nte Komiu,
perapiku niepe bo nipariaraMiu.

³ Hau ri kandala potendakaMiu yaku,
sampe ri katudu ntasi.

Hamai yaku nitiku nu uve,
balumba mbaso nombatompesi yaku.

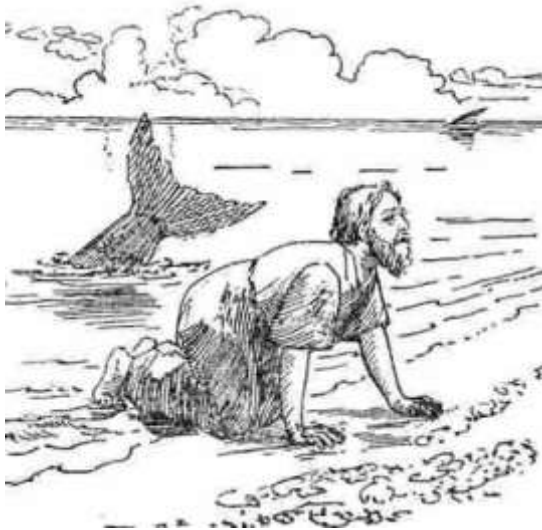
⁴ Riaru ntaiku nanguli:

Nipopalai nTupumo yaku dako ri
ngayoNa.

Domo mpuu kukita vai banua
ponturoNa nagasa.

⁵ Uve ntasi nompene sampe napoyo balenggaku,
uve oge nombabanggasi njumangu
karoku,

lomo ntasi nombabeve balenggaku.
6-7 Yaku nekatudu sampe ri katudu ntasi.
Hamai [eva yaku nesua ri dunia ntomate bo]
vamba matetutui sampe ri kasaena.
Sakidepa malipo raraku,
pade nekakai nte Komiu.
Nakavamo perapiku nte Komiu,
ri banuaMiu nagasa.
Bo nipakasalamaMiumo yaku,
nikabasakaMiu yaku lako ri dunia
ntomate.^a



O TUPU, Komiumo Alatala nisombaku!

⁸Tona nanjarumaka tupu-tupu ntanina l
edo noguna,

ledo rakava belo radekeiMiu ka ira.

⁹Tapi yaku modade mantoiya Komiu
bo kudekei pesomba ka Komiu.
Kupovia pura janjiku.

Komiumo, TUPU, nompakasalama yaku.”

¹⁰ [Naupu nosambaya i Yunus] pade niparenta



nTUPUmo bau haitu mantoluasaka ia ri kabatana.

3

Yunus nangoseaka parenta nTUPU

¹ Karongganina TUPU notesa ka i Yunus. ² Ivei niuliNa, “Koimo hau ri Niniwe, ngata mbaso haitu, bo ulika todeana, tevai niuliKu ka iko.” ³ Jadi nioseaka i Yunusmo TUPU bo hau ri Niniwemo ia, sanganu ngata nambaso ntoto, sampe talu eo ntoto mangosena. ⁴ I Yunus nesua ri ngata haitu bo naupu nolipa njumaeo, nompatolelemo ivei, “Patapulupa eona, mageromo





ngata Niniwe!”

⁵ Toponturo ri Niniwe niparasayaramo tesa nu Alatala haitu. Njumangu todea nopuasa puramo, tona nalanga nturona bo tona biasa. Nipasudara kae karu tandana najeamo dako ri dosa-dosara.

⁶ Tempo magau Niniwe nangepe kareba haitu, nipari-parinamo nanau dako ri gaderana. Nivonjunamo baju kamagauana bo nipasuamo kae karu, pade nonturo ri avuna ia. ⁷ Nipatolelena muni parenta hitu, “Parenta hitu nisuvuraka ante kabotu nu magau bo



mantarii: Pura-pura tona, japi, bimba bo binata ntanina nitagi mangande bo manginu. ⁸ Manusia bo binata kana mompasua kae karu, tandana panjoso rara. Pura-pura tona kana mosambaya ante mpuu-mpuu ka Alatala. Kana rabalikira pokainggura nadaa bo rakabasaka dosa nipoviara. ⁹ Ane ivesia, bara rabaliki nu Alatala nianaNa bo domo marau sampe domo rapakabinasaNa kita!”

¹⁰ Nikita nu Alatala pokainggura, nikitaNa nikabasakaramo pokainggura nadaa. Jadi nibalikiNamo niaNa bo ledο najadi rahukuNa ira.



4

I Yunus narau tapi TUPU naasi mataNa

¹ I Yunus ledo mpuu nadamba nanggita [TUPU ledo nombahuku Niniwe]; ia narau mpuu. ² Pade nosambayamo ia, “O TUPU, ledo niuliku mami dopame tumai yaku dako ri ngataku saeo, tantu Nupovia ivehitu? Hitumo hii sabana nipalaikuka hau ri Tarsis! Nisaniku komiumo Alatala topepotove bo

topepoasi, nandoe posabara, nalusu, bo nasaro nasadia nobaliki nia pohuku. ³ Hitupa, O TUPU, dekeikamo yaku mamate, apa nabelopa yaku mamate pade matuvu.”

⁴ Nesana TUPU, “Ledo masipato iko marau ivetutu.”

⁵ Pade hau ri bagia mpandake nu ngata i Yunus, bo nonturo ri sia. Nipoviana sou bo niponturona, nompopea anu majadi ri ngata Niniwe. ⁶ Jadi TUPU Alatala nompakatuvu tuda-tuda nenjoo mompakalendu i Yunus lako ri kapane nu eo ala maluu raepena. Nipokono i Yunus mpuu tuda-tuda haitu. ⁷ Tapi maile bobayana, nitudu nTUPUmo sambaa ndoro mombatambasi kale nu tuda-tuda haitu, sampe naluli. ⁸ Nebondapa eo, nipopeburu nu Alatalamo poiri mpane neburu dako ri pandakena. Sakidepa nalipo rara i Yunus nivanta nu vangga nu eo eva mapapu balenggana. Kaupuna naupu rarana bo madota mamate. Niulina, “Aginamo mamate yaku pade matuvu!”

⁹ Tapi nanguli Alatala ka ia, “Ledo masipato mabuku gaga raramu mantora tuda-tuda haitu!”

Nesanamo i Yunus, “Nakuya ledo? Masipatomo yaku marau sampe mamate.”

¹⁰ Pade nanguli TUPU ka ia, “Tuda-tuda hitu aga sambongi natuvu, bo kaeona nalulimo; ledo iko nompakatuvu, ledo muni nompianana. Naupa ivesia nabuku raramu apa nalulimo. ¹¹ Nakuya bo ledo mabuku raraKu nompekiri ka Niniwe, ngata nambaso haitu. Domo rauli binata-binata anu domo natebila haitu, ri sia nelabi 120.000 tona anu dopa nisanira nompoposisala anu nabelo bo anu nadaa.”

